

GRAZIA GIOVINAZZO

## Les documents de voyage dans les textes de Persépolis<sup>1</sup>

«Il n'est pas d'être mortel qui parvienne où il veut aller plus vite que ces messagers; tel est ce qu'ont imaginé les Perses. Autant que comporte de journées l'ensemble de la route, autant, dit-on, de chevaux et d'hommes; y sont disposés à intervalles un cheval et un homme pour chaque étape d'une journée; ni la neige ni la pluie ni la chaleur ni la nuit n'empêchent que chacun accomplisse à toute vitesse la course qui lui incombe».

C'est ainsi qu'Hérodote<sup>2</sup> décrit le réseau routier des rois perses destiné à assurer la liaison entre les différentes parties de l'Empire et ses capitales. Toujours grâce à Hérodote on sait que la grande route qui, partant de Suse, après avoir traversé le Tigre en aval d'Arbèles, passait par Harran et aboutissait à Sardes, avait été prolongée jusqu'à Ephèse, et que la vieille route qui, par Karkemiš, reliait Babylone à l'Égypte, fut modernisée et reliée à celle qui allait de Babylone à Holwan, Bisutun et Hamadan. Avec les nouvelles conquêtes de Darius I (521–486 av. J.–C.) aux confins orientaux de l'empire, cette dernière se trouvait prolongée jusqu'à la vallée du haut Kaboul d'où, suivant ce cours d'eau, elle atteignait la vallée de l'Hindus. Ce réseau routier, contrôlé et surveillé, servait tant aux services administratifs qu'aux échanges commerciaux, voire aux expéditions militaires.

Ce sont précisément les déplacements entre différents lieux de l'Empire – Suse, Persépolis, Babylone et les diverses régions occidentales et orientales – qui font l'objet de la présente contribution.

En effet, parmi les milliers de textes élamites découverts à Persépolis et partiellement publiés par R.T. Hallock<sup>3</sup>, de nombreuses tablettes ont été regroupées par l'auteur dans la catégorie «*Q: Travel Rations*»<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Cet article a été imprimé grâce à la contribution financière «fonds 40%» du Ministère, qui ont été attribués au prof. L. Cagni. Nos remerciements vont à M.-J. Steve et à F. Vallat qui ont bien voulu relire le manuscrit de cet article et me faire d'utiles suggestions.

<sup>2</sup> Hérodote V: 52, 53.

<sup>3</sup> R.T. Hallock, *Persepolis Fortification Tablets* (= *PFT*), Oriental Institute Publications, 92, Chicago, 1969; «Selected Fortification Texts» (= *PFa*), *Cahiers de la Délégation Archéologique Française en Iran* (= *DAFI*) 8, Paris, 1978, pp. 109–136. Nos remerciements vont à C.E. Jones et M.W. Stolper de l'*Oriental Institute of the University of Chicago*, qui ont mis à notre disposition plus de 2500 tablettes inédites de Persépolis (= *Fort.*), transcrites par R.T. Hallock après la publication de ses *Persepolis Fortification Tablets*.

<sup>4</sup> R.T. Hallock, *PFT*, pp. 365–440, 634–636; *DAFI* 8, pp. 120–124.

## Les «tablettes de voyage»

Ces documents sont en fait des tablettes d'enregistrement de distributions de rations alimentaires, sous le contrôle d'un fonctionnaire (*kurman* NP), destinées à des *pirradaziš* «courriers ou messagers»<sup>5</sup>, à des *barrišdamap* «guides»<sup>6</sup>, à des *karabattiš* «chefs de caravane»<sup>7</sup> et à des *batep* «gardiens de bestiaux»<sup>8</sup> ou à d'autres employés de l'administration publique<sup>9</sup>, à qui elles sont distribuées dans les relais de poste établis le long des principales routes.

Sous sa forme la plus concise ce type de tablette se présente comme *PF* 1441:

3 ZÍD.DA<sup>MEŠ</sup> mKilašuši dušta  
<sup>AS</sup>Tenkak pašta<sup>10</sup> d<sup>ITU</sup>MEŠ d<sup>Sermi</sup>-na<sup>11</sup>  
<sup>AS</sup>Išema kurman mZazzap-na

(Ce document atteste)<sup>12</sup>

que Kilašuši avait reçu 3 (BAR<sup>13</sup> de) farine,  
 lorsqu' il était allé à Tenkak, le 10<sup>ème</sup> mois,  
 sous la responsabilité de Zazzap, à Išema.

Un certain Kilašuši, étant envoyé à Tenkak<sup>14</sup>, a reçu sa ration de farine à Išema<sup>15</sup>, évidemment une étape du trajet de son voyage.

Ce mode d'enregistrement sommaire est très rare, en effet dans la plupart des cas une telle tablette comporte en outre une mention particulière faisant état de la présentation par le bénéficiaire d'un document d'allocation de ration. Cette mention est libellée de deux manières différentes:

<sup>5</sup> Cf. par exemple *PF* 1285, 1335, etc.

<sup>6</sup> Cf. par exemple *PF* 1489, 1557, etc.

<sup>7</sup> Cf. par exemple *PF* 1340, 1375, etc.

<sup>8</sup> Cf. par exemple *PF* 1442, 1711, etc.

<sup>9</sup> Il faut noter que très souvent les destinataires des rations sont cités seulement avec leur nom propre sans aucune référence à leur métier.

<sup>10</sup> Variante pour *parišta*.

<sup>11</sup> Nom élamite du 10<sup>ème</sup> mois, qui correspond au mois *Hanamakaš* en vieux-perse.

<sup>12</sup> La forme verbale *dušta* étant suffixée du relatif implique que la proposition principale est sous-entendue, comme l'a montré F. Vallat dans «Deux tablettes élamites de l'Université de Fribourg», *JNES* 1994/4 pp. 263–274. Je remercie vivement F. Vallat d'avoir mis le manuscrit de cet article à ma disposition avant la publication.

<sup>13</sup> Le BAR est une mesure de capacité correspondant à 10 QA. (1 QA = 0,97 litres).

<sup>14</sup> Nom de lieu qui n'a pas encore été localisé.

<sup>15</sup> Cf. H. Koch, «Die Achämenidische Poststrasse von Persepolis nach Susa», *AMI N.F.* 19 (1986), p. 133, 146: 20<sup>ème</sup> étape sur la route de Persépolis à Suse située entre Šurkutir et Bezime. Cf. aussi F. Vallat, *Les noms géographiques des sources suso-élamites*, Wiesbaden 1993. [hrsg. von Wolfgang Röllig. *Répertoire géographique des textes cunéiformes*. Tübingen Atlas des Vorderen Orients, Reihe B., 7/11 (= *RGTC* 11)], p. 276.

1 – Le *miyatukkam*

Dans le premier cas il s'agit du *miyatukkam*<sup>16</sup> «autorisation», délivrée par un fonctionnaire<sup>17</sup> ou par le roi au moment du départ, comme dans *PF* 1422:

6 KAK.BAR ZÍD.DA<sup>MEŠ</sup> *kurman* <sup>m</sup>*Pirratamka-na*  
<sup>m</sup>*Ammumanya hiše* <sup>AS</sup>*Šušan-mar* <sup>AS</sup>*Paršan izzišta*  
<sup>AS</sup>*miyatukkam* <sup>m</sup>*sunki-na kuzza*<sup>18</sup>  
 40 <sup>m</sup>*ruh*<sup>MEŠ</sup> <sup>m</sup>*šalup unra* 1 QA 20–*irmaki duš*  
 «AŠ»<sup>AS</sup>*pel* 23–*ummema* <sup>AS</sup>*Uzikurraš-ma*

Le dénommé<sup>19</sup> Ammumanya (a reçu) 6 BAR de farine, sous la responsabilité de Pirratamka, lorsqu'il revenait de Suse à Persépolis (conformément à l')autorisation du roi qu'il a apportée, il a reçu 1,5 QA pour chacun des 40 hommes nobles, dans la 23<sup>ème</sup> année à Uzikurraš.

Ammumanya, le responsable de 40 hommes qualifiés de *šalup* «nobles», reçoit des rations de voyage en farine à Uzikurraš<sup>20</sup>, une des étapes entre Suse et Persépolis, sur présentation du *miyatukkam* du roi.

2 – Le *halmi*

Dans le second cas, plus fréquemment attesté, il s'agit du *halmi* «document scellé» que François Vallat, avec beaucoup d'à-propos, a assimilé à une «lettre de crédit»<sup>21</sup>.

Une telle «lettre de crédit» elle aussi a été remise au moment du départ par un fonctionnaire<sup>22</sup> ou par le roi lui-même. Parmi plusieurs exemples, citons *PF* 1400 et *Fort.* 310–1:

*PF* 1400

2 BAR ZÍD.DA<sup>MEŠ</sup> <sup>m</sup>*Udana hiše duš*  
 12 <sup>m</sup>*ruh*<sup>MEŠ</sup> *unra* 1 QA 20–*kur-na*  
 2 <sup>m</sup>*puhu unra* 1 QA *dumanpa*

<sup>16</sup> «Authorization», selon R.T. Hallock, *PFT*, p. 734; «Paß, Passierschein», selon W. Hinz – H. Koch, *Elamisches Wörterbuch* (= *EIW*), AMI 17, Berlin 1987, p. 945, *sub mi-ya-tuk-kaš*.

<sup>17</sup> Plus fréquemment, Ziššawiš et Bakabana.

<sup>18</sup> Variante pour *kutiša*.

<sup>19</sup> Pour cette interprétation de *hiše*, cf. G. Giovinazzo, «NP *hiše* dans les textes achéménides», *AION* 49 (1989), pp. 209–217.

<sup>20</sup> Cf. F. Vallat, *RGTC* 11, p. 303.

<sup>21</sup> Nous adoptons avec reconnaissance cette interprétation dans la suite de notre article. Cf. F. Vallat, «Deux tablettes élamites de l'Université de Fribourg», *JNES* 1994/4, pp. 263–274.

<sup>22</sup> Le plus souvent Parnaka, Ziššawiš et Bakabana.

<sup>23</sup> Voir la note n. 19.

*halmi* <sup>m</sup>Mardunda–na *kutiš*  
<sup>AS</sup>Šušān–mar <sup>AS</sup>Parša *paraš*  
<sup>d</sup>ITU<sup>MES</sup> *Turnabaziš* <sup>AS</sup>pel 23–*ummena* <sup>AS</sup>Hidali

Le nommé<sup>23</sup> Udana a reçu 2 BAR de farine  
 (desquels) 12 hommes recevront chacun 1,5 QA  
 (et) 2 valets<sup>24</sup> chacun 1 QA  
 (conformément à la) «lettre de crédit» de Mardunda (qu’)il apportait  
 (lorsqu’)il allait de Suse à Persépolis,  
 le 5<sup>ème</sup> mois de la 23<sup>ème</sup> année, à Hidali<sup>25</sup>.

Fort. 310–1

2 BAR ZÍD.D[A<sup>MES</sup>] <sup>m</sup>Udan[*a hiše*] *galli–ma duša*  
*halmu* <sup>m</sup>Pa[*rnaka*]–na *kuz*<sup>26</sup>  
<sup>AS</sup>Matezziš–mar <sup>AS</sup>Šuš[*an pa*]rišta  
 12 [<sup>m</sup>ruh<sup>MES</sup>] 1–ra 1 QA 1 *tan*–[QA] *dušta*  
 2 <sup>m</sup>puhu 1–ra 1 QA *dušta*  
<sup>d</sup>ITU<sup>MES</sup> <sup>d</sup>[Zilla]tam<sup>27</sup> –*nama* [<sup>AS</sup>pel] 23–*ummemana*

(Ce document atteste)  
 que le nommé Udana a reçu comme ration 2 BAR de farine,  
 qu’il avait reçu 1,5 QA pour chacun des 12 hommes,  
 qu’il avait reçu 1 QA pour chacun des 2 valets,  
 (conformément à la) «lettre de crédit» de Parnaka (qu’)il a apportée,  
 lorsqu’il était allé de Matezziš<sup>28</sup> à Suse,  
 dans le 5<sup>ème</sup> mois de la 23<sup>ème</sup> année.

L’analyse simultanée des deux tablettes fait apparaître qu’il s’agit d’un voyage aller–retour de Suse à Persépolis et illustre quelques aspects de l’utilisation du *halmi*.

Qu’il s’agit bien de l’aller–retour d’un seul et unique personnage, est confirmé par le fait que le responsable de l’expédition, Udana, est, sur les deux tablettes, accompagné de 12 hommes et de deux valets<sup>29</sup>. Enfin, ces hommes et ces valets reçoivent des rations identiques dans les deux documents: 1,5 QA pour les uns, 1 QA pour les autres. En outre, les deux voyages sont effectués le même mois, c’est–à–dire en juillet–août 499.

<sup>24</sup> Littéralement «2 garçons».

<sup>25</sup> De toute évidence une étape entre Suse et Persépolis. Cf. F. Vallat, *RGTC* 11, p. 96.

<sup>26</sup> Variante pour *kutiš*.

<sup>27</sup> Nom élamite du 5<sup>ème</sup> mois qui correspond au mois *Turnabaziš* en vieux–perse.

<sup>28</sup> R.T. Hallock, *PFA*, p. 113, a proposé une localisation très proche de Persépolis. Cf. F. Vallat, *RGTC* 11, p. 178, 179.

<sup>29</sup> Il est bon de le préciser car un personnage homonyme apparaît dans les tablettes *PF* 66, 1687 et *Fort.* 451–1.

Il est intéressant de constater que le *halmi* relatif au voyage d'aller a été attribué par le fonctionnaire Mardunda qui joue à Suse dans ce cas précis le même rôle qu'à Persépolis Parnaka, le *Pharnaces* des sources grecques, celui que W. Hinz appelle «Maréchal de la Cour»<sup>30</sup>. Ceci implique qu'Udana est un haut personnage dont le rang est d'ailleurs souligné par le fait que sa propre ration ne figure pas sur la même tablette<sup>31</sup>. Par ailleurs, lors d'un autre voyage effectué de Suse à Persépolis<sup>32</sup>, il est accompagné des mêmes 12 hommes qui sont alors qualifiés de *šalup* c'est-à-dire de «nobles», et des deux valets.

On peut tirer quelques conclusion de ces différents éléments. Tout d'abord, on remarque que cette «lettre de crédit» ne concerne que la suite d'Udana et non pas Udana lui-même, ce qui laisse supposer qu'il faisait l'objet d'un *halmi* particulier. Ce traitement spécial réservé aux personnalités est confirmé par la comparaison des tablettes *PF* 1550 et 1440:

*PF* 1550

1 QA <sup>GIS</sup>GEŠTIN<sup>MEŠ</sup> kurman <sup>m</sup>Karkašša-na  
 1 <sup>1</sup>MUNUS<sup>MEŠ</sup> <sup>AS</sup>Šušān-humar <sup>AS</sup>Gandaraš sak  
*halmi* <sup>m</sup>sunki-na kuzza<sup>33</sup>  
 hupiri dušta <sup>m</sup>Zišanduš <sup>m</sup>barrišdamaš-e  
 pel 22-mena <sup>4</sup>ITU<sup><MEŠ></sup> <sup>4</sup>Turmar-na

(Ce document atteste)

qu'une femme, (qui) se rendait de Suse au Gandhara,  
 avait reçu 1 QA de vin pour elle, sous la responsabilité de Karkašša,  
 (conformément à la) «lettre de crédit» du roi qu'elle a apportée.  
 Son guide (était) Zišanduš. La 22<sup>ème</sup> année, 2<sup>ème</sup> mois.

*PF* 1440

[9 QA 20]-kur ZÍD.DA<sup>MEŠ</sup> kurman [<sup>m</sup>A]mbaduš-na <sup>m</sup>Zišanduš hiše  
*halmi* <sup>m</sup>sunki-na kuzza<sup>34</sup> <sup>AS</sup>Šušān-humar <sup>AS</sup>Gandaraš sak  
 hupiri 1 QA 20-kur ak 1 <sup>1</sup>MUNUS<sup>MEŠ</sup> 3 QA  
 ak 5 <sup>m</sup>puhu-e unra 1 QA dušta  
 pel 22-mena

(Ce document atteste)

que le dénommé Zišanduš, (qui) allait de Suse au Gandhara,  
 avait reçu sous la responsabilité d'Ambaduš 9,5 QA de farine (dont)

<sup>30</sup> W. Hinz – H. Koch, *EIW*, p. 153, sub *hh.bar-na-ak-qa*.

<sup>31</sup> L'administration achéménide prévoyait des tablettes de rations particulières uniquement pour les fonctionnaires. Cf. R.T. Hallock, *PFT*, «*H Texts: Receipts by Officials*», pp. 205-213.

<sup>32</sup> *PF* 1401.

<sup>33</sup> Variante pour *kutiša*.

<sup>34</sup> Cf. note précédente.

1,5 QA pour lui, 3 QA pour une femme  
 et 1 QA pour chacun de ses 5 valets,  
 (conformément à la) «lettre de crédit» du roi qu'il avait apportée,  
 la 22<sup>ème</sup> année.

Ces deux documents se rapportent à un même voyage. Dans les deux cas, il s'agit du déplacement d'une noble<sup>35</sup> dame gandharienne accompagnée du guide Zišanduš et de 5 valets. Les deux tablettes, deux «lettres de crédits» accordées par le roi lui-même, sont datées de la 22<sup>ème</sup> année. La première est consacrée au vin pour cette dame – le vin étant généralement réservé aux personnes de qualité – tandis que la seconde traite de la farine destinée à toute la caravane.

Dans certains cas, le chef de la caravane porte même un *halmi* spécial pour les rations destinées aux animaux. C'est le cas de *PF* 1785 qui stipule que les chevaux et les mulets de l'indien Abbatema<sup>36</sup> doivent recevoir respectivement 3 QA et 2 QA de grain chacun:

17 BAR 4 QA ŠE.BAR<sup>MES</sup> <sup>m</sup>*Miramana hiše galli–ma duša*  
 ANŠE.KUR.RA<sup>MES</sup> <sup>m</sup>*Abbatema–na hi dunušta*  
*galli nan 2–irna*  
*halmu* <sup>m</sup>*sunki–na kuz*<sup>37</sup>  
 19 ANŠE.KUR.RA<sup>MES</sup> 1–na 3 QA *dušta*  
 ak 15 PA.RU<sup>MES</sup> 1–na 2 QA *dušta*  
<sup>d</sup>ITU<sup>MES</sup> *Zarpakim–nama pel 23–ummena*

(Ce document atteste)

qu'un certain Miramana a reçu comme ration 17,4 BAR de grain,  
 qu'il l'avait donné pour les chevaux d'Abbatema  
 (comme) ration pour 2 jours,  
 qu'il avait reçu 3 QA pour chacun<sup>38</sup> des 19 chevaux,  
 et qu'il avait reçu 2 QA pour chacun des 15 mulets,  
 (conformément à la) «lettre de crédit» du roi (qu')il a apportée,  
 dans le 2<sup>ème</sup> mois de la 23<sup>ème</sup> année.

Enfin, il est intéressant de signaler le caractère particulier des déplacements d'un satrape hors de son territoire. Quittant sa juridiction il n'a pas besoin de «lettre de crédit»; y retournant à partir d'un territoire extérieur, il doit en être muni. En effet, *Fort.* 8351 éclaire de façon intéressante cet aspect de la bureaucratie achéménide:

<sup>35</sup> Son rang peut être déterminé par le fait que 5 valets l'accompagnent dans ses déplacements mais surtout par l'importance des rations qui lui sont attribuées et par le fait qu'elle dispose d'un *halmi* accordé par le roi.

<sup>36</sup> Cf. *PF* 785, 1317, 1558.

<sup>37</sup> Variante pour *kutiš*.

<sup>38</sup> A la lettre «pour 1», qui correspond à l'expression plus fréquemment employée *unra–na* «pour chacun».

19 *marriš*<sup>GIS</sup> *GEŠTIN*<sup>MES</sup> *kurman*<sup>m</sup> *Parnizza-na*  
*mIrdumasda*<sup>AS</sup> *Makkaš*<sup>m</sup> *šakšabama kala*<sup>39</sup> *-ma dušta*  
*ASKarinuš pel 17-na*

(Ce document atteste)

qu'Irdumasda, le satrape de Maka, avait reçu 19 *marriš*<sup>40</sup> de vin  
 comme ration, sous la responsabilité de Parnizza,  
 à Karinuš, la 17<sup>ème</sup> année.

Irdumasda, le satrape de Maka, en 505, rend visite au «grand roi» à Persépolis<sup>41</sup>. Il apparaît qu'en partant, Irdumasda, étant lui-même le plus haut fonctionnaire dans son pays, n'a pas besoin d'un *halmi* pour recevoir des rations le long du chemin. En effet, il reçoit du vin à Karinuš, lieu déjà proche de Persépolis<sup>42</sup>, sans présenter de «lettre de crédit»<sup>43</sup>. Mais pour le voyage de retour, la bureaucratie persépolitaine exigeait un tel document, comme le montre la tablette *PF* 681:

35 ŠE.BAR<sup>MES</sup> *kurman*<sup>m</sup> *Dakka-na*  
*mKarkiš*<sup>AS</sup> *Puruš*<sup>m</sup> *šakšabama kala*<sup>44</sup> *-ma dušta*  
*halmi*<sup>m</sup> *sunki-na kuzta*<sup>45</sup>  
*ITU*<sup>MES</sup> *Markašanaš-na pel 21-na*<sup>AS</sup> *Puruš pariš*

(Ce document atteste)

que Karkiš, le satrape de Pura, avait reçu 35 BAR de grain comme ration,  
 sous la responsabilité de Dakka,  
 (conformément à la) «lettre de crédit» du roi qu'il avait apportée  
 (lorsqu')il allait à Pura, le 8<sup>ème</sup> mois de la 21<sup>ème</sup> année.

En octobre–novembre 501 Karkiš, le satrape de Pura<sup>46</sup>, est, cette fois, en train de regagner son poste après un séjour à la cour de Darius. N'étant plus alors la plus haute autorité, Karkiš a besoin du *halmi* du roi pour recevoir ses rations pendant le voyage<sup>47</sup>.

<sup>39</sup> Variante pour *gal*.

<sup>40</sup> Le *marriš* est une mesure de capacité des liquides correspondant à 10 QA (1 QA = 0,97 litre).

<sup>41</sup> Cf. aussi *PF* 679 qui se réfère au même voyage. La tablette *PF* 680 nous informe que Zamašba, un autre satrape de Maka, a rendu visite au «grand roi» mais malheureusement la date est perdue dans une cassure.

<sup>42</sup> Cf. F. Vallat, *RGTC* 11, p. 131. Dans *PF* 679, Irdumasda reçoit du vin à Tamukkan et à Tabban. Pour la localisation, cf. F. Vallat, *RGTC* 11, pp. 272, 273.

<sup>43</sup> Si on suppose pour lui une ration identique à celle de Parnaka, le plus haut fonctionnaire de Persépolis, c'est-à-dire 9 *marriš* par jour (cf. *PF* 665), Irdumasda devait avoir une suite de 10 valets, ce qui est bien peu en comparaison des 300 «garçons» de Parnaka en *PFa* 4.

<sup>44</sup> Variante pour *gal*.

<sup>45</sup> Variante pour *kutišta*.

<sup>46</sup> Cf. R.T. Hallock, *PFT*, p. 746 b: «*pps. Pura in Gedrosia*»; W. Hinz – H. Koch *EIW*, p. 236 *sub h.pu-ru-iš*: «*Ortsname in der Persis*». Nous suivons la proposition de R.T. Hallock.

<sup>47</sup> La quantité considérable de farine qui lui est attribuée, laisse supposer une suite d'à peu près 250 personnes.

En bref, la bureaucratie achéménide n'exigeait pas de «lettre de crédit» de la part des personnages qui exerçaient leur autorité hors de la Perse lorsqu'ils se rendaient chez le roi à Suse ou à Persépolis. Par contre, ce document devenait nécessaire quand ces mêmes fonctionnaires regagnaient leur poste.

Les seuls fonctionnaires qui recevaient des rations sans présenter de *halmi* sont Parnaka, le premier personnage de l'Administration, Ziššawiš et Irdumartiya, respectivement les deuxième et troisième responsables de cette Administration<sup>48</sup>.

### Les routes de l'Empire

Au-delà de la nature des rations alimentaires et des modalités bureaucratiques, nous avons déjà eu l'occasion de remarquer à plusieurs reprises ci-dessus que ces documents de voyage nous fournissent d'autres renseignements intéressants. On peut y puiser les itinéraires des expéditions, en préciser l'origine, le point d'arrivée et, parfois, les étapes intermédiaires où les voyageurs ont bénéficié de rations alimentaires.

On peut distinguer ainsi trois types de voyages, les voyages à courte distance, les voyages à moyenne distance et les voyages à longue distance:

#### 1 – Voyages à courte distance: routes reliant les capitales de l'Empire (Suse, Persépolis et Babylone).

On en a de multiples exemples qui peuvent être illustrés par *PF* 1308 et *PF* 1512:

*PF* 1308

1 QA<sup>MES</sup> 1 tan-QA ZÍD.DA<sup>MES</sup> m<sup>m</sup>Ammadadda dušta  
 miyatukkaš m<sup>m</sup>Parnaka-na kuz<sup>49</sup>  
<sup>AS</sup>Šušān-mar <sup>AS</sup>Parša pariš  
 pel 21-ummena kurman m<sup>m</sup>Haturdada-na

(Ce document atteste)

qu' Ammadadda<sup>50</sup> avait reçu 1,5 QA de farine,  
 sous la responsabilité de Haturdada,  
 (conformément à l')autorisation de Parnaka (qu')il apportait  
 (lorsqu')il allait de Suse à Persépolis, la 21<sup>ème</sup> année.

<sup>48</sup> Cf. R.T. Hallock, *PFT*, «*H Texts: Receipts by Officials*», pp. 205–211. Mais dans les tablettes qui les concernent on lit la phrase: NP, tallišta pattikamaš-e NP, lišta (cf. *PF* 654 suiv.) qu'on trouve aussi dans les lettres (cf. *PF* 1792 suiv.). Pour l'interprétation cf. F. Vallat, «Deux tablettes élamites de l'Université de Fribourg», *JNES* 1994/4, pp. 263–274.

<sup>49</sup> Variante pour *kutiš*.

<sup>50</sup> Cf. la tablette *PF* 1459 dans laquelle Ammadadda, muni cette fois du *halmi* de Ziššawiš, est en voyage vers Suse. Etant Ziššawiš un fonctionnaire en activité à Persépolis (cf. *PF* 1414–1417, etc.), ce document est donc le témoignage d'un déplacement de Persépolis à Suse.

PF 1512

1 <sup>GIŠ</sup>BAR ZÍD.DA<sup>MEŠ</sup> <sup>m</sup>Šepi dušta  
 2 <sup>m</sup>šalup 1 QA<sup>MEŠ</sup> 1 tan-QA dumak  
 7 <sup>m</sup>libap 1 QA<sup>MEŠ</sup> duman<sup>51</sup>  
 miyatukkaš <sup>m</sup>Ziššama-na kuzza<sup>52</sup>  
<sup>AŠ</sup>Babili pariš pel 21-ummena

(Ce document atteste)

que Šepi avait reçu 1 BAR de farine.  
 1,5 QA a dû être reçu pour 2 nobles,  
 1 QA doit être reçu pour 7 serviteurs,  
 (conformément à l')autorisation de Ziššawiš qu'il apportait  
 (lorqu')il allait à Babylone, la 21<sup>ème</sup> année.

Pendant la 21<sup>ème</sup> année (501) un certain Šepi<sup>53</sup>, muni de l'autorisation de Ziššawiš, conduit un petit groupe de nobles avec leurs serviteurs de Persépolis<sup>54</sup> à Babylone.

## 2 – Voyages à moyenne distance: routes reliant les régions situées au coeur de l'Empire.

Parmi de nombreux exemples nous avons choisi PF 1480:

PF 1480

2 BAR <sup>m</sup>Kapparša hiše duša  
 20 <sup>m</sup>puhu <sup>m</sup>Mišidadda-na galli-ma ap dunuš  
 unra 1 QA nazirna dušta  
<sup>AŠ</sup>Paršip-mar <sup>AŠ</sup>Mataš pariš  
<sup>AŠ</sup>halmi <sup>m</sup>Parnaka-na kutiš pel 21-ummemana

(Ce document atteste)

que le dénommé Kapparša a reçu 2 BAR (de farine).  
 Il les a donnés comme ration aux 20 valets de Mišidadda  
 puisqu'il avait reçu journallement 1 QA pour chacun,  
 (conformément à la) «lettre de crédit» de Parnaka (qu')il apportait  
 (lorsqu')il allait de Perse en Médie<sup>55</sup>, la 21<sup>ème</sup> année.

<sup>51</sup> Variante pour *duman*.

<sup>52</sup> Variante pour *kutiša*.

<sup>53</sup> Nom propre attesté seulement dans cette tablette.

<sup>54</sup> Voir la note n. 50.

<sup>55</sup> Cf. F. Vallat, *RGTC* 11, p. 177.

### 3 – Voyages à longue distance: routes reliant les régions payant tribut.

Il parait intéressant de distinguer ces voyages selon leur destination orientale ou occidentale:

a) *Vers l'Orient.* Nombreuses sont les tablettes qui attestent des déplacements dans cette direction.

Parmi elles, citons *PF 1383* qui concerne un voyage de Suse vers l'Inde:

[1 BAR 2 QA *ta*]n ZÍD.DA<sup>MEŠ</sup> [*kurman* <sup>m</sup>*Mi*]rayauda–na  
<sup>m</sup>*Aššara hiše duša*  
*hisuda* 2 QA KI+MIN<sup>56</sup>  
 1 <sup>m</sup>*ruh*<sup>MEŠ</sup> 1 QA *tan* KI+MIN  
 9 <sup>m</sup>*puhu* 1 QA *duša*  
*halmi* <sup>m</sup>*sunki–na kuz*<sup>57</sup>  
<sup>AS</sup>*Šušān–mar* <sup>AS</sup>*Hinduš pariš*  
<sup>AS</sup>*pel 23–na* <sup>ITU</sup><sup>MEŠ</sup> *Miyakannaš–na*

(Ce document atteste)

que le nommé *Aššara* a reçu [1,2 BAR] de farine,  
 [sous la responsabilité de *Mi*]rayauda,  
 qu'il a reçu 2 QA pour lui-même,  
 qu'il a reçu 1,5 QA pour un homme,  
 qu'il reçu 1 QA pour chacun des 9 valets,  
 (conformément à la) «lettre de crédit» du roi (qu')il a apportée  
 (lorsqu')il allait de Suse en Inde,  
 la 23<sup>ème</sup> année, 12<sup>ème</sup> mois.

Par contre *Fort. 3580* concerne un voyage de Suse vers le Gandhara:

1 BAR 6 QA ZÍD.DA<sup>MEŠ</sup> *kurman* <sup>m</sup>*Katukka–na*  
<sup>m</sup>*Mitukka hiše duša*  
*hisuda* 1 QA *tan duša*  
 15 <sup>m</sup>*puhu–e unra* 1 QA *duša*  
*halmi* <sup>m</sup>*sunki–na kuz*<sup>58</sup>  
<sup>AS</sup>*Šušān–mar* <sup>AS</sup>*Paruparaesana paraš*  
*pel 23–na* <sup>ITU</sup><sup>MEŠ</sup> *Miyakannaš*

(Ce document atteste)

que le nommé *Mitukka* a reçu 1,6 BAR de farine,  
 sous la responsabilité de *Katukka*,  
 qu'il a reçu 1,5 QA pour lui même,  
 qu'il a reçu 1 QA pour chacun des ses 15 valets,

<sup>56</sup> Pour *duša*.

<sup>57</sup> Variante pour *kutiš*.

<sup>58</sup> Cf. la note précédente.

(conformément à la) «lettre de crédit» du roi (qu')il a apportée  
(lorqu')il allait de Suse au Gandhara,  
la 23<sup>ème</sup> année, 12<sup>ème</sup> mois.

- b) *Vers l'Occident.* Dans ce cas nous ne disposons que de très rares tablettes.  
Citons PF 1544 et 1321 qui concernent respectivement un voyage de Perse  
vers l'Égypte et un voyage de Perse vers Sardes:

PF 1544

1 QA<sup>MES</sup> KAŠ<sup>MES</sup> <sup>m</sup>Mišdana 1 <sup>m</sup>akkayaš-e hidaka dušta  
halmi <sup>m</sup>Parnaka-na kuzza<sup>59</sup> <sup>AS</sup>Muzir paš<sup>60</sup>  
pel 23 ummena <sup>d</sup>Šibari<sup>61</sup>

(Ce document atteste)

qu'Uštana<sup>62</sup> e 1 compagnon à lui avaient reçu 1 QA de bière,  
(conformément à la) «lettre de crédit» de Parnaka qu'ils apportaient  
(lorsqu')ils allaient en Égypte, la 23<sup>ème</sup> année, 9<sup>ème</sup> mois.

PF 1321

6 QA ZÍD.DA<sup>MES</sup> kurman <sup>m</sup>Haturdada-na  
<sup>m</sup>Hamaratsa(?) ak 3 <sup>m</sup>akkayaš-e  
unra 1 QA 20-kur duman <sup>m</sup>pirradaziš  
halmi <sup>m</sup>sunki-na kuzza<sup>63</sup>  
<sup>AS</sup>Isparda paraš  
<sup>AS</sup>pel 28-ummena <sup>d</sup>ITU<sup>MES</sup> <sup>d</sup>Turmar

Hamaratsa(?) et ses 3 compagnons, messagers rapides,  
ont dû recevoir 6 QA de farine chacun,  
sous la responsabilité de Haturdada,  
(conformément à la) «lettre de crédit» du roi qu'ils ont apportée  
(lorsqu')ils allaient à Sardes,  
la 28<sup>ème</sup> année, 2<sup>ème</sup> mois.

*Rations et classes sociales*

Enfin, les rations attribuées aux différentes composantes de la caravane  
permettent d'établir une distinction entre les diverses catégories sociales des

<sup>59</sup> Variante pour *kutiša*.

<sup>60</sup> Variante pour *pariš*.

<sup>61</sup> Nom élamite du 9<sup>ème</sup> mois qui correspond au mois *Hašiyatiš* en vieux-perse.

<sup>62</sup> Cf. M. Mayrhofer, *Onomastica Persepolitana*, Wien 1973, p. 202.

<sup>63</sup> Voir la note n. 59.

voyageurs<sup>64</sup>. Ainsi, les rations de vin, comme on l'a déjà vu à propos de *PF* 1440 et 1550, semblent être réservées à des personnages de haut rang qui, par ailleurs, bénéficient de rations beaucoup plus importantes que celles des membres de leur suite.

*Fort.* 1732 en est un exemple éloquent:

48 ZÍD.DA<sup>MES</sup> *kurman* <sup>m</sup>*Katukka-na*  
<sup>m</sup>*Zakurna hiše* <sup>m</sup>*kandara gal-ma duša*  
*hisuda* 3 QA *duša*  
 10 <sup>m</sup>*ruh*<sup>MES</sup> *unra* 2 QA *duša*  
 160 <sup>m</sup>*ruh*<sup>MES</sup> *unra* 1,5 QA *duša*  
 120 <sup>m</sup>*puhu* *unra* 1 QA *duša*  
 12 ANŠE.A.AB.BA<sup>MES</sup> *unra* 3 QA *makiš*  
 31 PA.RU<sup>MES</sup> *unra* 2 QA *makiš*  
*halmi* <sup>m</sup>*Irdatakma-na kuzza*<sup>65</sup>  
<sup>AŠ</sup>*Kandara-mar* <sup>AŠ</sup>*Šušan pariš*  
<sup>AŠ</sup>*pel* 20-mena <sup>d</sup>ITU<sup>MES</sup> *Hanamakaš*

(Ce document atteste)

que le nommé Zakurra, un gandharien, a reçu 48 (BAR) de farine comme ration, sous la responsabilité de Katukka, qu'il a reçu 3 QA pour lui-même, qu'il a reçu 2 QA pour chacun des 10 hommes, qu'il a reçu 1,5 QA pour chacun des 160 hommes, qu'il a reçu 1 QA pour chacun des 120 valets, 12 chameaux ont consommé 3 QA chacun, 31 ânes ont consommé 2 QA chacun, (conformément à la) «lettre de crédit» d'Irdatakma qu'il a apportée (lorsqu')il se rendait de Gandhara à Suse, la 20<sup>ème</sup> année, 10<sup>ème</sup> mois.

### Conclusion

Les voyages représentent une activité intimement liée à la vie de l'Empire. En effet ils sont intégrés dans les listes récapitulatives qui constituent la compatibilité d'un secteur administratif.

Ainsi *PFa* 29 (liste de 62 activités différentes) mentionne explicitement un voyage vers Maka et un voyage vers l'Arie et implicitement – par la distribution de rations pour les hommes et les animaux – d'autres déplacements.

Citons dans cette longue énumération:

<sup>64</sup> Cf. *PF* 1318, 1383, 1397; *Fort.* 5839, 11246, etc.

<sup>65</sup> Variante pour *kutiša*.

<sup>66</sup> Variante pour le mois *Turmar*.

PFa 29, ll. 5–8:

7 ME 55 <sup>m</sup>KI+MIN *duša*  
 32 <sup>m</sup>ruh<sup>MEŠ</sup> *šalup unra 4,5 duš*  
 1 ME 22 <sup>m</sup>libap unra 3 *dušta* <sup>u</sup>ITU<sup>MEŠ</sup> <sup>u</sup>Hadukannaš  
 2 ME 45 *baššabara kutišta*  
<sup>u</sup>ITU<sup>MEŠ</sup> <sup>AS</sup>Šuramara<sup>66</sup> –*nama*

(Ce document atteste)

qu' Aksušda a reçu 755 (BAR de farine ou de grain),  
 qu'il a reçu 4,5 (BAR) pour chacun des 32 hommes nobles,  
 qu'il avait reçu 3 (BAR) pour chacun des 122 serviteurs (pour le) 1<sup>er</sup> mois,  
 que 245 (BAR) il les avait apportés (comme) provisions (de voyage)  
 pour le 2<sup>ème</sup> mois.

ll. 54–55:

16 <sup>m</sup>Mitranka *duša*  
 62 <sup>m</sup>šalup unra 1<QA> *duš*  
 1 ME <sup>m</sup>libap unra 1 QA *duš*  
*halmi* <sup>m</sup>Parnaka–*na kutiš*  
<sup>AS</sup>Šušān–*mar* <sup>AS</sup>Makan *parašta*

(Ce document atteste)

que Mitranka a reçu 16 (BAR de farine).  
 Il a reçu 1 QA pour chacun des 62 nobles,  
 il a reçu 1 QA pour chacun des 100 serviteurs,  
 (conformément à la) «lettre de crédit» de Parnaka (qu')il a apportée  
 lorsqu' il était allé de Suse à Maka.

ll. 56–57:

10 8 20–*kur*  
<sup>m</sup>Bakabada *hiše* 1 QA 20–*kur duš*  
 49 <sup>m</sup>libap unra 1 QA *duš*  
 6 ANŠE.KUR.RA<sup>MEŠ</sup> *unra 3 QA duš*  
 20 PA.RU<sup>MEŠ</sup> *unra 2 QA duš*  
*halmi sunki–na kutiš*  
<sup>AS</sup>Harima *parašta*

10,85 (BAR de farine ou de grain)  
 (dont) le nommé Bakabada a reçu 1,5 QA,  
 il a reçu 1 QA pour chacun des 49 serviteurs,  
 il a reçu 3 QA pour chacun des 6 chevaux,  
 il a reçu 2 QA pour chacun des 20 mulets,  
 (conformément à la) «lettre de crédit» du roi (qu')il a apportée  
 lorsqu' il était allé en Arie.

Pour conclure, les textes de voyage de Persépolis contiennent des éléments

qui témoignent de l'importance des échanges dans la structure de l'Empire achéménide: un réseau bien entretenu relie entre elles les régions les plus éloignées, des relais sont aménagés pour y faciliter les allées et venues des courriers officiels, pour accueillir les caravanes marchandes, les délégations étrangères et les fonctionnaires en mission.

Cette organisation systématique de la circulation des biens et des personnes représente à nos yeux la pierre de fondation sur laquelle s'est élevé le rayonnement de la civilisation perse «*depuis chez les Scythes qui sont au-delà de la Sogdiane jusqu'en Ethiopie, de l'Inde jusqu'à Sardes*» selon l'expression de Darius lui-même (DPH 3-5).